

فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (DUBBING) في مهارة الكلام لطلبة
الصف الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان

اعداد:

نور واتي



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

بنجرماسين

٢٠٢٢ م / ١٤٤٤ هـ

فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف

الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان

البحث العلمي

مقدم لكلية التربية والتعليم لاستيفاء بعض الشروط

لنيل درجة البكالوريوس

في التربية الإسلامية

إعداد:

نور واتي

رقم القيد: ١٦٠١٢٣٠٦٦٠

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٥١٤٤٤/م٢٠٢٢

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه وبياناتي كالاتي :

اسم بالكامل : نور واتي

رقم القيد : ١٦٠١٢٣٠٦٦٠ :

الكلية : التربية و التعليم

القسم : تعليم اللغة العربية

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي تحت الموضوع:

"فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن
بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان"

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر، وإذا ادعى
أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فإن أتحمّل المسؤولية علي
ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري
الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة و يجبرني أحد على ذلك.

بنجرماسين، ١٩ ديسمبر ٢٠٢٢م

توقيع صاحبة الإقرار



نور واتي



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon (0511) 3257627; Faksimili (0511) 3254344;
Situs web: pbarab@uin-antasari.ac.id; Email: info@uin-antasari.ac.id

SURAT KETERANGAN
NOMOR: B-345/Un.14/III.1.e/PP.00.9/11/2022

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas berikut:

Nama : Noor Wati
NIM : 1601230660
Program : S-1
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Judul Skripsi:

فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن

بمدرسة المتوسطة الاسلامية زين العزيز بتامبان

Dinyatakan sudah memenuhi syarat batas maksimal plagiasi kurang dari 25% pada setiap subbab naskah skripsi yang disusun. Surat Keterangan ini digunakan sebagai prasyarat untuk mengikuti ujian skripsi.

Banjarmasin, 28 November 2022

Ketua Prodi PBA,



الموافقة

البحث العلمي بعنوان : فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين

العزیز بتامبان

الطالب : نور واتي

رقم القيد : ١٦٠١٢٣٠٦٦٠

القسم : تعليم اللغة العربية

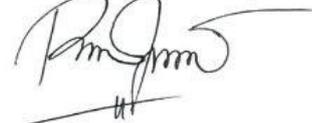
الكلية : التربية والتعليم

بعد الإطلاع على البحث العلمي الذي أعده الطالبة: الاسم: نور واتي/رقم القيد:

١٦٠١٢٣٠٦٦٠، وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ١٩ ديسمبر ٢٠٢٢ م

المشرف في اللغة وأسلوب الكتابة



محمد كامل رمي أنصار، الماجستير

٢٠١٧٠١٠٤١

المشرفة في المحتوى والمضمون



الدكتورة إنا مطمئنة، الماجستير

١٩٦٩١٠٢٤١٩٩٥٠٣٢٠٠٣

الإعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين



حسب الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧١٢٢٤٣٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

البحث العلمي : فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان، الذي كتبه: نور واتي، رقم القيد : ١٦٠١٢٣٠٦٦٠ قد دافعت الطالبة عن هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة البكالوريوس في التربية الإسلامية، وذلك في:

اليوم : الإثنين
التاريخ : ١٩ ديسمبر ٢٠٢٢
وتكون مقبولة بدرجة : ٩٠ (A+)

عميد كلية التربية والتعليم

جامعة السليمانية الإسلامية الحكومية بنجرماسين



محمدان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٤٠٥١٩٩٣٠٣١٠٠٥

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

رقم	الإسم	التوقيع
١	الدكتور الحاج عاشقين نور، الماجستير (رئيسا)	ash ✓ ١
٢	الدكتورة إنا مطمئنة، الماجستير (عضوا)	Shams ٢
٣	محمد كامل رمي أنصار، الماجستير (عضوا)	PmJmm ٣

ملخص البحث

نور والي. ١٦٠١٢٣٠٦٦٠. فعالية استخدام فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن. بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان. المشرفة في المحتوى والمضمون: الدكتورة إنا مطمئنة الماجستير، والمشرف في اللغة وأسلوب الكتابة: محمد كامل رمي أنصار، الماجستير، بقسم تعليم اللغة العربية وكلية التربية والتعليم بجامعة أوتساري الاسلامية والحكومية بنجرماسين . ٥١٤٤٤/م٢٠٢٢

الكلمات الرئيسية : فعالية، استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام

هذه الرسالة العلمية تبحث عن فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن. بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان. وجدت الباحثة مشكلة تتعلق بالطلاب الذين وجدوا صعوبة في الكلام والمحادثة باللغة العربية. ووجدت مهارة الكلام من جانب النطق والمفردات وقواعدها لا يفهم الطلاب بجيد. أما الهدف في هذا فهو : لمعرفة فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة في مهارة الكلام لطلبة الصف الثامن. بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان. هذا البحث مدخله هو التجريبي (Experiment). وهذا البحث التجريبي يعني شبه التجريبي (Quasi Experimental). وتصميمه مجموعة الضابطة غير مكافئة (Nonequivalent Control Group Design). ومجتمع البحث هو الطلبة الصف الثامن. بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان وأسلوب عينة البحث هو تقنية جمع بيانات العينة إلى مجموعتين هما المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.

ونائج في الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة بمعدل = ٥٠,٦٩ وللمجموعة التجريبية بمعدل = ٧٥,٧٦. بانظر إلى المعدل فتوجد الفروق بين المجموعتين. فاستخدمت الباحثة اختبار U، واحاصل في تحليلها أن 2-tailed(sig) في اختبار U ٤٢٧,٠٠ أكبر من ٠,٠٥ ف Ha المردودة Ho القبوله أي غير توجد فروق ذات دلالة أحصائية بين نتائج المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية. ولذلك استخدام استراتيجية الدبلجة في مهارة الكلام غير فعال.

ABSTRAK

Noor Wati, 1601230660. *Efektivitas Penggunaan Strategi Dubbing pada Maharah Kalam untuk Siswa Kelas VIII Mts Zainul Aziz di Tamban*, dan Pembimbing Bidang Konten dan Metodologi: Dra. Inna Muthmainnah, MA, Ph.D., dan Pembimbing Bidang Bahasa dan Teknik Penulisan: M. Kamil Ramma Oensyar, M.Pd., pada Progam Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin. 2022.

Kata Kunci: *Efektivitas, Strategi Dubbing pada Maharah Kalam.*

Skripsi ini menyajikan tentang Efektivitas Penggunaan strategi Dubbing pada pembelajaran kalam siswa kelas VIII di Sekolah Madrasah Tsanawiyah Zainul Aziz di Tamban. Peneliti menemukan masalah mengenai siswa yang merasa sulit dalam berbicara dan bercakap-cakap dengan Bahasa Arab. Disana peneliti menemukan bahwa kemampuan keterampilan kalam dari aspek pengucapan, kosakata dan tata bahasanya sangat kurang memahami. Bahkan di temui hampir semua siswa tidak mengerti tatkala guru menanyakan nama dan alamat. Hal ini di karenakan pembelajaran Bahasa Arab di sana tidak menggunakan metode atau startegi dan media pembelajaran yang memudahkan para siswa agar bisa lancar berbicara dengan berbahasa arab dan pembelajaran hanya menggunakan metode ceramah saja. Adapun tujuan dalam penelitian ini adalah untuk mengetahui Efektivitas Penggunaan Strategi Dubbing pada Maharah Kalam siswa kelas VIII di Sekolah Madrasah Tsanawiyah Zainul Aziz di Tamban. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan metode eksperimen. Subjek penelitian adalah siswa kelas VIII di Mts Zainul Aziz Banjarmasin. Desain yang digunakan pada penelitian ini adalah *desain nonequivalent control group design* dengan teknik pengambilan data sampel ini adalah *purposive sampling* dimana Kelas VIII dibagi menjadi dua kelompok, yaitu kelompok eksperimen dan kelompok kontrol. Peneliti menggunakan analisis *statistik deskriptif* dengan program *IBM Statistics Versi 22* untuk analisis data dalam pengujian.

Hasil dari penelitian ialah : Nilai rata-rata pre test siswa kelas kontrol = 37,5 dan kelas eksperimen = 31. Sedangkan nilai rata-rata post test siswa kelas kontrol = 69,5 dan kelas eksperimen = 76,75. Sehubungan dengan nilai rata-rata terdapat perbedaan dari kedua kelas tersebut artinya nilai rata-rata terdapat peningkatan. Kemudian peneliti menggunakan uji U, dan hasil dan hasil dari analisis uji U adalah sig.(2-tailed) 0,427 yang lebih besar dari 0,05, maka H_a ditolak dan H_o diterima. Artinya tidak terdapat perbedaan yang signifikan antara hasil kelas kontrol dan eksperimen. Maka penggunaan strategi dubbing pada maharah kalam tidak efektif.

الشكر و التقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ سَيِّدِنَا
وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ، أَمَّا بَعْدُ.

فإن الله الذي أعطي الباحثة نعمة عظيمة حتى يستطيع أن يتم الباحثة
البحث العلمي شرطا لنيل درجة السرجانا في تعليم اللغة العربية تحت الموضوع
"فعالية استخدام استراتيجية الدبلجة (Dubbing) في مهارة الكلام لطلبة الصف
الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز بتامبان".

وفي هذه المناسبة يقدم الباحثة شكرا جزيلاً إلى:

١. المكرم فضيلة الدكتور الحاج حمدان، الماجستير، كعميد كلية التربية والتعليم
جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية.
٢. المكرم حسب الله، الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية جامعة
أنتساري الإسلامية الحكومية.
٣. المكرمعارف الرحمن حكيم، الماجستير، كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية
التربية جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية.
٤. المكرمالمشرفة الأولى الدكتورة إنا مطمئنة، الماجستير، كالمشرفة الأولى والمكرم
محمد كامل رمي أنصار، الماجستير، كالمشرف الثاني، على إرشادهما للباحثة في
كتابة هذا البحث العلمي.
٥. جميع الحاضرين والمحاضرات قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم الذين
قد أعطوا المعلومات النافعة للبحث.
٦. رئيس و مدرس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز تامبان.
٧. جميع الطلبة الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية زين العزيز تامبان.

٨. جميع الزملاء على المساعدة والتوجيه والتسهيل لكتابة هذا البحث العلمي.
وأخيرا أن هذا البحث العلمي لا يخلو من الأخطاء والنقائص، فلذلك
أحث للقارئ أن يعطيني الاقتراحات والنقد. عسى الله أن يوفقنا ويهدينا إلى
الصراط المستقيم وينعمنا النجاح والفهم والبركة في طلب العلم. وعسى الله أن
ينفع هذا البحث العلمي للباحثة وللقارئ أجمعين. امين.

بنجرماسين، ٢٥ جمادى الأولى ١٤٤٤هـ

١٩ ديسمبر ٢٠٢٢م

الباحثة

محتويات البحث

صفحة	الموضوع
أ	صفحة الغلاف
ب	صفحة العنوان
ج	إقرار الطالبة
د	الموافقة
هـ	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
و	ملخص البحث
ح	ملخص البحث باللغة الإندونيسية
ط	شعار
ي	إهداء
ك	الشكر والتقدير
م	محتويات البحث
ع	قائمة الجداول
ف	قائمة الملاحق

الباب الأول

المقدمة

١	أ- خلفية البحث
٥	ب- أسئلة البحث
٥	ج- التحديد الإجرائي
٦	د- أهداف البحث

٧	..... أهمية البحث	د.
٧	..... حدود البحث	هـ.
٧	..... الدراسات السابقة	و.
١٠	..... المسلمات الأساسية وفرضية البحث	ز.
١٠	..... هيكل البحث	حـ.

الباب الثاني

الدراسة النظرية

١٢	..... الفصل الأول : مهارة الكلام	أ-
١٢	..... تعريف مهارة الكلام	ب-
١٣	..... أنواع مهارة الكلام	ج-
١٥	..... أهمية الكلام	د-
١٦	..... أهداف تعليم مهارة الكلام	هـ-
١٩	..... أساليب تعليم مهارة الكلام	و-
٢٣	..... وسائل تعليم مهارة الكلام	ز-
٢٥	..... الفصل الثاني : استراتيجية الدبلجة (Dubbing)	ح-
٢٥	..... تعريف استراتيجية الدبلجة (Dubbing)	ط-
٢٨	..... اجراء استراتيجية الدبلجة (Dubbing)	ي-

الباب الثالث

طريقة البحث

٣٠	..... نوع البحث ومدخله	أ-
٣٠	..... تصميم البحث	ب-
٣٢	..... موضوع البحث	ج-

٣٢	.....	د- مجتمع البحث وعينته
٣٣	.....	هـ- البيانات ومصادرها
٣٤	.....	و- أسلوب جمع البيانات
٤٠	.....	ز- تصميم القياسات
٤١	.....	ح- أسلوب تحليل البيانات

الباب الرابع

تحليل البيانات ومناقشتها

٤٣	.....	أ- لمحة عن ميدان البحث وتعليم اللغة العربية فيه
٤٧	.....	ب- تقديم البيانات
٥٦	.....	ج- تحليل البيانات

الباب الخامس

الخاتمة

٦٤	.....	أ- خلاصة البحث
٦٤	.....	ب- توصيات البحث
٦٥	.....	قائمة المراجع
٦٥	.....	قائمة المراجع العربية
٦٥	.....	قائمة المراجع الإندونيسية

قائمة الجداول

الرقم	صفحة
٣,١	٣٣ تصميم مجموعة الضابطة غير متكافئة
٣,٢	٣٣ عينة في هذا البحث هي الطلبة الصف الثامن بمدرسة المتوسطة
٣٥	..... الإسلامية زين العزيز ٢٠٢١/٢٠٢٢
٣,٣	٣٨ المصنوفة البيانات ومصادرها وأسلوب جمع البيانات
٤,١	٥٠ رئيس المدرسة و نائب رئيس المدرسة ٢٠٢٢/٢٠٢١
٤,٢	..... أحوال المدرسين والموظفين في المدرسة المتوسطة الإسلامية زين
٥٣	..... العزيز
٤,٣	٥٦ حالة الطلاب في المدرسة زين العزيز الثانوية الإسلامية بتمبان
٤,٤	٥٦ أحوال المبني في المدرسة زين العزيز الثانوية الإسلامية بتمبان
٤,٥	٥٦ تنفيذ التعليم في المجموعة الضابطة
٤,٦	٥٧ تنفيذ التعليم في المجموعة التجريبية
٤,٧	٥٧ نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية
	نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v.22 في تحليل اختبار الطبيعية
٥٧	..... على نتائج الاختبار القبلي
٤,٨	..... نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v.22 في تحليل اختبار
٥٨	..... التجانس على نتائج الاختبار القبلي
٤,٩	..... نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v.22 في تحليل اختبار مان
٥٨	..... ويتني (اختبار U) على نتائج الاختبار القبلي
٤,١٠	..... نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v.22 في تحليل المتوسط والمعيار
٥٩	..... الانحراف على نتائج الاختبار البعدي

نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v. 22 في تحليل اختبار الطبيعية على	
نتائج الاختبار البعدي	٥٩
نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v. 22 في تحليل اختبار	٤,١٢
التجانس على نتائج الاختبار القبلي	٥٩
نتيجة برنامج IBM SPSS Statistics v. 22 في تحليل اختبار مان	٤,١٥
ويتني (اختبار U) على نتائج الاختبار البعدي	٥٩

قائمة الملاحق

الرقم	صفحة
١	أسئلة البحث في الاختبارين ٦٦
٢	خطة تنفيذ التعليمية ٦٨
٣	نتائج الاختبار القبلي الطلبة ٩٦
٤	خطوات تحليل المتوسط والمعيان الانحرافي للاختبار القبلي ٩٧
٥	خطوات تحليل اختبار الطبيعية للاختبار القبلي ١٠٠
٦	خطوات تحليل اختبار التجانس للاختبار القبلي ١٠٣
٧	خطوات تحليل الاختبار U للاختبار القبلي ١٠٦
٨	نتائج الاختبار البعدي الطلبة ١٠٩
٩	خطوات تحليل المتوسط والمعيان الانحرافي للاختبار البعدي ١١٠
١٠	خطوات تحليل اختبار الطبيعية للاختبار البعدي ١١٣
١١	خطوات تحليل اختبار التجانس للاختبار البعدي ١١٦
١٢	خطوات تحليل الاختبار T للاختبار البعدي ١٢٠
١٣	الصور تنفيذ التعليمية للمجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة ١٢٣
١٤	الرسائل ١٢٥